

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ МАНИФЕСТАЦИИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ НИГЕРИЙСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ (на примере онлайн-газеты “The Punch”)

**Волошина Татьяна Геннадьевна**, доктор филологических наук, доцент, Национальный исследовательский университет «Белгородский государственный университет»; Московский международный университет, Белгород, Россия, [tatianavoloshina@rambler.ru](mailto:tatianavoloshina@rambler.ru), <https://orcid.org/0000-0002-6839-9631>

**Богданова Марина Дмитриевна**, аспирант, Национальный исследовательский университет «Белгородский государственный университет», Белгород, Россия, [bogdanova-marina.busy@yandex.ru](mailto:bogdanova-marina.busy@yandex.ru), <https://orcid.org/0009-0009-0324-2164>

**Аннотация.** На основе сравнительно-сопоставительного анализа с британским медиадискурсом выявлены ключевые признаки современного состояния англоязычного нигерийского медиадискурса. Доказано, что англоязычный нигерийский медиадискурс – примером служит ежедневная онлайн-газета “The Punch”, сочетающая письменные тексты статей и видеоматериалы, – обладает уникальными свойствами. Адаптируясь к реалиям местных социокультурных явлений, англоязычный нигерийский медиадискурс обладает ограниченным перечнем тематических рубрик и незначительным объемом публикаций, который на треть меньше, чем в британском медиадискурсе. Доказано, что англоязычный нигерийский медиадискурс ориентирован в большей степени на репрезентацию таких социально значимых внутренних проблем нигерийского общества, как безработица, бедность, недостаточный уровень образования населения. Установлено, что язык в письменных текстах и видеоматериалах подвержен явлению нативизации. Отмечается, что лексические манифестации в англоязычном нигерийском медиадискурсе реализуются в виде таких высокочастотных лексических трансформаций, как аббревиатуры и акронимы, которые отражают экономические, политические и социальные аспекты жизнедеятельности нигерийцев; лингвокультурамы, репрезентирующие специфику местного животного мира и гастрономической культуры; адаптированные к реалиям местных языков и культур фразеологизмы, сохраняющие этнический код культуры. Доказано, что к малопродуктивным лексическим трансформациям, отражающим признаки англоязычного нигерийского медиадискурса, принадлежат изменения значения слова и заимствования из французского языка. Отмечается, что выявленные типы лексических манифестаций продиктованы интерференцией со стороны местных языков и объясняются желанием нигерийцев следовать нормам родных языковых культур.

**Ключевые слова:** языковой контакт, англоязычный нигерийский медиадискурс, британский английский язык, нигерийский вариант английского языка, лексические манифестации.

**Для цитирования:** Волошина Т.Г., Богданова М.Д. Лексические манифестации в англоязычном нигерийском медиадискурсе (на примере онлайн-газеты “The Punch”) // Вестник Костромского государственного университета. 2026. Т. 32, № 1. С. 194–200. <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2026-32-1-194-200>

Research Article

## LEXICAL MANIFESTATIONS IN NIGERIAN ENGLISH MEDIA DISCOURSE (in terms of the online newspaper «The Punch»)

**Tatiana G. Voloshina**, DSc in Philology, Associate Professor, National Research University “Belgorod State University”; Moscow International University, Belgorod, Russia, [tatianavoloshina@rambler.ru](mailto:tatianavoloshina@rambler.ru), <https://orcid.org/0000-0002-6839-9631>

**Marina D. Bogdanova**, Postgraduate, National Research University “Belgorod State University”, Belgorod, Russia, [bogdanova-marina.busy@yandex.ru](mailto:bogdanova-marina.busy@yandex.ru), <https://orcid.org/0009-0009-0324-2164>

**Abstract.** Based on a comparative analysis with the British media discourse, the key features of the Nigerian English media discourse current state have been identified. It is proved that the Nigerian English media discourse, using the example of the online daily newspaper “The Punch”, adapts to the realities of local socio-cultural phenomena; it has a limited list of thematic headings and a small volume of publications, focusing on socially significant internal problems representations, Nigerian English media discourse language in written texts and video materials is the subject to the phenomenon of nativisation. It is

proved that Nigerian English media discourse is focused more on representing such socially significant internal problems of Nigerian society as unemployment, poverty, and insufficient education of the population. It has been established that language in written texts and video materials is subject to the phenomenon of nativisation. It is noted that lexical manifestations in Nigerian English media discourse are realised in the form of such high-frequency lexical transformations as abbreviations and acronyms, which reflect the economic, political and social aspects of Nigerians' lives; linguistic culturemes representing the specific features of the local wildlife and gastronomic culture; phraseological units adapted to the realities of local languages and cultures, preserving the ethnic code of culture. It is proved that unproductive lexical transformations reflecting the features of Nigerian English media discourse include changes in the meaning of a word and borrowings from the French language. It is noted that the identified types of lexical manifestations are dictated by interference from local languages and are explained by the desire of Nigerians to follow the norms of their native lingual cultures.

**Keywords:** language contact, Nigerian English media discourse, British English, Nigerian English, lexical manifestations.

**For citation:** Voloshina T.G., Bogdanova M.D. Lexical manifestations in Nigerian English media discourse (in terms of the online newspaper «The Punch»). Vestnik of Kostroma State University, 2026, vol. 32, no. 1, pp. 194–200. (In Russ.) <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2026-32-1-194-200>

### **Введение: теоретические основы исследования.**

Вопросы взаимодействия языков и культур не теряют значимости в современной лингвистике. Английский язык в мировом сообществе обладает статусом средства глобальной коммуникации, в том числе и в сфере СМИ.

В настоящей работе анализу подлежит специфика адаптации английского языка в англоязычных нигерийских СМИ. Актуальность исследования определяется необходимостью проведения анализа адаптации английского языка в разных типах дискурса, а также потребностью изучения современного состояния нигерийского варианта английского языка в условиях межкультурного взаимодействия и влияния двух ключевых процессов: глобализации и индигенизации.

Цель работы – выявление лексических манифестаций английского языка, функционирующего в англоязычном нигерийском медиaprостранстве.

Исследование базируется на сочетании общих научных и частных лингвистических методов. На основе сравнительно-сопоставительного анализа с британским английским языком были выявлены сходные и отличительные признаки нигерийского варианта английского языка. Метод сплошной выборки использовался для поиска примеров манифестаций нигерийского варианта английского языка в текстах англоязычной нигерийской онлайн-газеты “The Punch”. Метод количественного анализа позволил определить наиболее и наименее частотные манифестации в исследуемом типе дискурса. Практическим материалом исследования послужили тексты статей и видеоматериалы, опубликованные в англоязычной нигерийской онлайн-газете “The Punch” в 2025 г., а именно 50 гнетных статей и 10 видеоматериалов.

Теоретической базой работы явились труды отечественных и зарубежных исследователей в области контактной лингвистики и изучения особенностей англоязычного нигерийского медиaprостранства. Так, в работах Т.Г. Волошиной раскрывается специфика взаимодействия английского языка и автохтон-

ных языков и культур Нигерии [Волошина 2020], а также рассматриваются особенности индигенизации английского языка в Нигерии [Волошина 2024]. Грамматические и лексические трансформационные процессы, свойственные для английского языка в странах Африки, подвергались анализу в работе Т.Г. Волошиной, А.А. Мустафаевой, Э.А. Бочаровой [Волошина, Мустафаева, Бочарова]. Специфика нигерийского варианта английского языка, функционирующего в англоязычных нигерийских СМИ, была рассмотрена в работах М.Д. Богдановой [Богданова]; Т.Г. Волошиной и Я.А. Глебовой [Волошина, Глебова]. Т.Г. Волошина и М.Д. Богданова охарактеризовали особенности процессов нативизации английского языка в англоязычных нигерийских СМИ [Волошина, Богданова]. Нигерийские исследователи О.Ф. Agbo и I. Plag проводили анализ состояния английского языка, функционирующего в англоязычных нигерийских СМИ, и пришли к выводу о значительном влиянии пиджина английского языка на нигерийский вариант английского языка в составе цитат интервьюируемых коммуникантов [Agbo, Plag 2020]. Процесс креолизации и пиджиназации английского языка, в том числе и в текстах англоязычных нигерийских СМИ, проводился в работах D. Hymes [Hymes], I. Khan, S. Akter [Khan, Akter]. Трансформационные процессы в текстах англоязычных нигерийских СМИ были рассмотрены в работах А.О. Adedeji [Adedeji], А. Akintay [Akintay], Е. Amadi [Amadi 2023].

**Специфика англоязычного нигерийского медиадискурса.** Под медиадискурсом мы понимаем сочетание процессов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации. Медиадискурс представляет собой сопряжение текстов в письменной (статьи, заметки, блоги) и устной (видеоролики, телепрограммы, радиопередачи) формах. Медиадискурс репрезентирует современное состояние языка, отражая его текущие фонетические, морфологические, лексические и синтаксические нормы, и является результатом трансформаций современного социума.

В нашем исследовании анализу подлежит специфика англоязычного нигерийского медиадискурса на примере ежедневной газеты “The Punch”, издаваемой в Нигерии с конца XX в. С начала XXI в. газета имеет онлайн-версию, а также аккаунты в различных социальных сетях (Twitter, Facebook, YouTube), что делает ее доступным способом получения информации не только в Нигерии, но и за рубежом.

Сопоставительный анализ с британским медиадискурсом на примере ежедневной онлайн-газеты “The Daily Mail” позволил установить следующие специфические признаки англоязычного нигерийского медиадискурса на примере онлайн-газеты “The Punch”:

1. Ограниченный перечень рубрик. В состав британской онлайн-газеты “The Daily Mail” входят 14 рубрик: “Home”, “News”, “Royals”, “US”, “Sport”, “TV”, “Showbiz”, “Female”, “Health”, “Science”, “Money”, “Travel”, “Podcasts”, “Shopping”, при этом каждая из рубрик имеет свои подрубрики. В состав рубрик “Home” и “News” входят такие подрубрики, как “Video”, где собраны видеоподкасты и материалы с выдающимися политическими, экономическими и культурными деятелями. К некоторым другим подрубрикам, например “Sport” и “Travel”, и статьям прилагаются видеоматериалы.

В англоязычной нигерийской онлайн-газете “The Punch” тематика рубрик такова: “Home”, “News”, “Featured”, “Politics”, “Metro Plus”, “Business”, “Sport”, “Healthwise”, “Editorial”, “Videos”, что почти на треть меньше, чем в “The Daily Mail”. В газете “The Punch” отсутствуют подрубрики, а рубрика “Videos” содержит как письменный текст статьи, так и прилагаемый к нему видеоматериал.

2. Незначительный объем статьи. Если для британской онлайн-газеты “The Daily Mail” приблизительный объем среднестатистической статьи составляет от 750 до 1400 слов, то для статей в англоязычной нигерийской онлайн-газете “The Punch” объем статьи меньше приблизительно на треть (в состав среднестатистической статьи входит от 450 до 900 слов).

3. Ориентированность на репрезентацию внутренних социальных проблем нигерийского общества.

В то время как британская газета “The Daily Mail” отражает приблизительно в равной степени события, происходящие за рубежом и внутри страны, для нигерийской англоязычной онлайн-газеты “The Punch” характерной особенностью является концентрация в большей степени на внутренних государственных проблемах и событиях, обладающих особой социальной значимостью. В текстах статей газеты “The Punch” часто затрагиваются проблемы безработицы, высокого уровня преступности, неравенства между богатыми и бедными, низкого уровня образования.

4. Индигенизация английского языка. Под индигенизацией мы понимаем процесс адаптации языка

в новых лингвосоциокультурных условиях. Английский язык, функционирующий на территории Нигерии, вынужден адаптироваться к реалиям местных языков и культур, в результате чего формируется новый вариант – нигерийский вариант английского языка, для которого характерны фонетические, морфологические, лексические и синтаксические отклонения от нормы (британского английского языка).

В англоязычном нигерийском медиадискурсе фонетические трансформационные процессы могут быть выявлены на примере видеоматериалов, теле- и радиопередач. В свою очередь, морфологические, лексические и синтаксические изменения устанавливаются на примере текстов статей и сценариев, письменных комментариев.

Фонетические, морфологические, лексические и синтаксические манифестации, образованные в процессе индигенизации английского языка в условиях англо-нигерийского взаимодействия, обусловлены интерференцией со стороны автохтонных языков и культур и продиктованы желанием нигерийцев следовать нормам родных лингвокультур.

**Лексические манифестации в онлайн-газете “The Punch”.** В настоящей статье вниманию подлежат лексические манифестации в текстах статей и видеоматериалах англоязычной нигерийской онлайн-газеты “The Punch”. В ходе исследования были выявлены такие лексические манифестации, как изменение значения (расширение и сужение лексического значения), аббревиатуры, фразеологизмы, лингвокультуремы. К продуктивным лексическим манифестациям в текстах статей и видеороликах онлайн-газеты “The Punch” относятся высокочастотные аббревиатуры (37 %), лингвокультуремы (35 %) и фразеологизмы (19 %); к малопродуктивным – изменение значения (7 %) и заимствования (2 %).

*Аббревиатуры как тип лексических манифестаций в онлайн-газете “The Punch”.* Высокочастотные аббревиатуры в текстах статей онлайн-газеты “The Punch” были подразделены нами на экономические, политические и социальные, например:

(1) “*IG posts new DIGs to key police departments*” [IG posts new DIGs to key police departments]. – *Генеральный инспектор публикует новые данные о назначении своих заместителей.*

Приведенный пример содержит в своем составе аббревиатуры: IG – *Inspector General* – *Генеральный инспектор* и DIGs – *Deputy Inspectors General* – *заместители генерального инспектора*, которые отражают экономическую специфику Нигерии.

(2) “*A cross-section of the NNPP supporters believes that the suspension of Senator Kawu and the three House of Representatives members will not bode well for the party, given the crisis it faces at the national level*” [Kawu, three others suspension by NNPP]

inconsequential – Factional chairman]. – *Значительная часть сторонников Новой народной партии Нигерии считает, что отстранение от должности сенатора Кабу и трех членов Палаты представителей не сулит партии ничего хорошего, учитывая кризис, с которым она сталкивается на национальном уровне.*

В приведенном примере функционирует аббревиатура NNPP – *New Nigeria People’s Party* – *Новая народная партия Нигерии*, которая отражает политическую сферу нигерийского общества.

(3) “*He then urged PANDEF leaders to take active steps in ensuring that the rulings of the courts are enforced*” [Rivers crisis: Tinubu urges political actors to respect court rulings]. – *Затем он призвал лидеров Социального форума предпринять активные шаги для обеспечения исполнения судебных решений.*

Рассматриваемый пример входит в состав видеоролика и содержит в своем составе акроним PANDEF – *The Pan Niger Delta Forum* – *Социальный форум для обсуждения состояния страны и последних актуальных событий в регионе дельты реки Нигер*. Этот акроним отражает национальную специфику в социальной сфере Нигерии.

Выявленные в текстах статей аббревиатуры и в видеоматериалах акронимы репрезентируют специфику местного социума. Несомненно, читатель и зритель, незнакомый с рассматриваемыми типами манифестаций, будет испытывать значительные трудности в процессе восприятия информации.

*Лингвокультура как тип лексических манифестаций в онлайн-газете “The Punch”*. Высокочастотные лингвокультуры, функционирующие в текстах статей и видеороликах онлайн-газеты “The Punch”, являются результатом индигенизации английского языка на лексическом уровне и отражают особенности местных лингвокультур. В ходе исследования были выявлены лингвокультуры тематических групп «животный мир», «продукты питания», «экономическая специфика», например:

(4) “*The brand’s new identity features a bold new look, including the rising sun, the Niger Bridge, and the Isi-Agu, symbolizing hope, progress, and strength – values that are central to Igbo heritage*” [Excitement as NB relaunches Life beer]. – *Новый стиль бренда отличается смелым оформлением, в том числе изображением восходящего солнца, моста через Нигер и Изи-Агу (голова льва), символизирующих надежду, прогресс и силу – ценности, которые занимают центральное место в наследии игбо.*

Приведенный пример содержит в своем составе лингвокультуру тематической группы «животный мир»: *Isi-Agu* – *голова льва* (на языке игбо). Лев в культуре Игбо олицетворяет дух мужества, стойкости и амбиций.

(5) “*Obiagu is the essence of this campaign. It represents the hustler, the entrepreneur, the professional, the trader, and the individuals who create opportunities and redefine success despite the odds*” [Excitement as NB relaunches Life beer]. – *Сердце льва – символ компании. Этот знак представляет предпринимателя, профессионала своего дела, и людей, которые создают возможности и по-новому определяют успех, не смотря на сложности.*

Как и в предыдущем случае, в примере функционирует лингвокультура тематической группы «животный мир»: *Obiagu* – *Сердце льва*.

(6) “*Ingredients: garri, melon seeds, palm oil, vegetables, wara, stockfish, or meat (optional). Why: Egusi soup is rich and can be made with or without meat, depending on your budget*” [Hardship: Top 10 pocket-friendly Nigerian meals]. – *Ингредиенты: крупа, семена дыни, пальмовое масло, овощи, творог, рыба или мясо (по желанию). Почему нужно попробовать это блюдо: суп Эгуси получается сытным и может быть приготовлен как с мясом, так и без него, в зависимости от вашего бюджета.*

В приведенном примере содержится серия лингвокультур тематической группы «продукты питания»: *garri* – *крупа*, *wara* – *творог*, *Egusi soup* – *сытный суп*, *приготовленный на основе мяса, с добавлением большого количества овощей*. Все эти лингвокультуры представляют собой заимствования из местных языков – йоруба и игбо, отражающих реалии местных гастрономических культур.

(7) “*Asaro is a hearty and economical dish*” [Hardship: Top 10 pocket-friendly Nigerian meals]. – *Асаро – прекрасное и недорогое блюдо.*

В рассматриваемом примере содержится лингвокультура *Asaro* – *каша из батата*.

(8) “*Adalu is beans and corn porridge*” [Hardship: Top 10 pocket-friendly Nigerian meals]. – *Адалу – это каша из фасоли и кукурузы.*

Как и в предыдущем примере, мы наблюдаем функционирование лингвокультуры тематической группы «продукты питания», типичной исключительно для нигерийской лингвокультуры.

(9) “*Moi Moi is a versatile and protein-rich dish that can be eaten alone or as a side*” [Hardship: Top 10 pocket-friendly Nigerian meals]. – *Мои-мои – это универсальное и богатое белком блюдо, которое можно есть как отдельно, так и в качестве гарнира.*

В этом примере содержится лингвокультура *Moi Moi* – *традиционное нигерийское блюдо, приготовленное из фасоли, перца, лука, масла, приправ, завернутое в пальмовые листья.*

(10) “*Akara is not only cost-effective but also easy to prepare, ensuring that you can eat well on a budget*” [Hardship: Top 10 pocket-friendly Nigerian meals]. – *Акара не только экономична, но и проста*

в приготовлении, поэтому вы сможете вкусно поесть с ограниченным бюджетом.

Традиционное нигерийское блюдо *Akara* представляет собой недорогое блюдо, приготовленное из тушеной смеси батата, фасоли, перца и лука и может служить завтраком или легким ужином.

(11) “*Since 2017, **sukuk** has facilitated the development of 124 road projects covering over 5,280 kilometers across Nigeria’s six geopolitical zones, yet Nigeria remains a multi-religious nation, he noted*” [Shari’ah law will enhance Nigerian justice system – Islamic scholar]. – *С 2017 года введенная особая форма долговых обязательств способствовала разработке 124 дорожных проектов протяженностью более 5280 километров в шести нигерийских геополитических зонах, однако Нигерия остается многоконфессиональной нацией, отметил он.*

В приведенном примере содержится лингвокультура, отражающая экономическую специфику Нигерии, *sukuk* – особая форма экономических долговых обязательств, основанная на этических принципах.

Фразеологизмы как тип лексических манифестаций в онлайн-газете “*The Punch*”. В онлайн-газете “*The Punch*” функционируют как исконно английские фразеологизмы, так и адаптированные к местным реалиям фразеологизмы, например:

(12) “*The protracted feud between Senate President Godswill Akpabio and Akpoti-Uduaghan reached a climax on Thursday, March 6, 2025, when the Senate wielded the big stick and suspended the Kogi Central Senator who accused the Senate president of sexual harassment and abuse of office after a seat arrangement conflict on February 20, 2025*” [Natasha’s suspension disrespectful to constituents, ultra vires – Atedo Peterside]. – *Затянувшаяся вражда между президентом Сената Годсвиллом Акпабио и Акпоту-Удуаганом достигла апогея в четверг, 6 марта 2025 года, когда Сенат применил силу и отстранил от должности сенатора от Центральной партии Когги, который обвинил президента Сената в сексуальных домогательствах и злоупотреблении служебным положением после конфликта по распределению мест 20 февраля 2025 года.*

В приведенном примере функционирует исконно английский фразеологизм *to reach a climax* – достигать кульминации.

(13) “*The seat row wasn’t the first between Akpabio and Akpoti-Uduaghan. In July 2024, the Senate President apologised to the female lawmaker over his nightclub comment against the female lawmaker*” [Natasha’s suspension disrespectful to constituents, ultra vires – Atedo Peterside, 2025]. – *Спор между Акпабио и Акпоту-Удуаган был не первым. В июле 2024 года президент Сената извинился за свой комментарий в ночном клубе в адрес представителя власти женского пола.*

В этом примере содержится фразеологизм нигерийского варианта английского языка *the seat row* – спор, напряжение.

(14) “*Yes, Niger Delta is the goose that lays the golden egg. We must care for the goose; otherwise, we lose the golden egg*” [Rivers crisis: Tinubu urges political actors to respect court rulings]. – *Да, дельта Нигера – это источник постоянного дохода (буквально «гусыня, которая несет золотые яйца»). Мы должны заботиться о гусыне, иначе мы потеряем золотые яйца.*

В британском английском языке функционирует фразеологизм *to kill the goose that lays the golden eggs* – разрушить источник постоянного дохода, который в нигерийском варианте английского языка подвергается сокращению и употребляется в сокращенной форме – *the goose that lays the golden egg* – источник постоянного дохода.

(15) “*Pocket friendly is an idiom used to describe something affordable or reasonably priced*” [Hardship: Top 10 pocket-friendly Nigerian meals]. – *Фразеологизм «недорогой» используется для описания доступного по цене продукта.*

(16) “*When we say good food translates into good health, we’re emphasising the critical role that nutrition plays in maintaining and enhancing our well-being. The food we consume directly affects our body’s functioning, energy levels, and overall health*” [Hardship: Top 10 pocket-friendly Nigerian meals]. – *Когда мы говорим, что хорошее питание – залог хорошего здоровья, мы подчеркиваем важную роль, которую играет правильное питание в процессе поддержания и улучшения нашего самочувствия. Пища, которую мы потребляем, напрямую влияет на наш организм, уровень энергии и общее состояние здоровья.*

Как и в предыдущем примере, мы наблюдаем функционирование фразеологизма нигерийского варианта английского языка. Фразеологизм *good food translates into good health* – хорошее питание есть залог хорошего здоровья передает специфику нигерийской лингвокультуры.

Изменение значения как тип лексических манифестаций в онлайн-газете “*The Punch*”. Изменение значения осуществляется при помощи таких процессов, как сужение и расширение. Для текстов статей в англоязычной нигерийской онлайн-газете “*The Punch*” эти два процесса обладают приблизительно идентичной продуктивностью (расширение значения – 53 %, сужение значения – 47 %), например:

(17) “*The most disturbing aspect of the Nigerian Senate hullabaloo around Natasha Akpoti-Uduaghan is that the Senate Leadership must be aware that her suspension for six months is ultra vires and also disrespectful to her constituents in Kogi State, but they don’t care,*” Peterside stated, pledging that he stands with the female lawmaker amid her ordeal” [Natasha’s suspension disrespectful

to constituents, ultra vires – Atedo Peterside]. – Самым тревожным аспектом громкого скандала в Сенате Нигерии вокруг Наташи Акпоти-Удуаган является то, что руководство Сената должно осознавать дальнейшие последствия – ее отстранение на шесть месяцев, а это является крупным нарушением закона, а также проявлением неуважения к ее избирателям в штате Коги, но им (властям) все равно, отметил Питерсайд, пообещав свою поддержку женщине-законодателю в ее тяжелом испытании.

В британском английском языке лексическая единица *hullabaloo* употребляется в значении крик, шум; в нигерийском варианте английского языка выявленная лексическая единица расширяет свое значение до крупный скандал, имеющий большие последствия.

(18) “Jollof Rice. Ingredients: Rice, tomatoes, onions, pepper, oil, seasoning cubes. Why: A staple in many Nigerian homes, Jollof rice is affordable and can be prepared with or without **protein**, making it adaptable to various budgets” [Hardship: Top 10 pocket-friendly Nigerian meals]. – Рис Джоллоф. Ингредиенты: рис, помидоры, лук, перец, масло, приправы. Почему надо попробовать это блюдо: Рис Джоллоф, который является основным продуктом питания во многих нигерийских домах, доступен по цене и может быть приготовлен как с говядиной, так и без, что позволяет адаптировать это блюдо к любому семейному бюджету.

Лексическое значение единицы *protein* претерпевает изменения в нигерийском варианте английского языка и сужается, обозначая не белок, как в британском английском языке, а такой вид мяса, как говядину.

Заемствования как тип лексических манифестаций в онлайн-газете “The Punch”. Для текстов и видеороликов в англоязычной нигерийской онлайн-газете “The Punch” характерны малопродуктивные заимствования из французского языка, например:

(19) “I’m very grateful for the relationship we have, both through our legal **attaché** and with these other offices here” [US pledges support for EFCC’s anti-corruption war]. – Я очень благодарен за те отношения, которые у нас сложились, что стало возможным благодаря нашему помощнику по правовым вопросам и действиям местных учреждений.

Приведенный пример включает в свой состав заимствованную из французского языка лексическую единицу *attaché* – помощник. Заемствования из французского языка продиктованы экономическим сотрудничеством с соседними странами, в которых французский язык обладает официальным статусом.

**Заключение.** Таким образом, англоязычный нигерийский медиадискурс на примере онлайн-газеты “The Punch” обладает рядом отличительных признаков, а именно: ограниченный перечень рубрик, незначительный объем публикаций, ориентация на репрезентацию внутренних проблем социума, нативизация

английского языка. Лексический строй английского языка, адаптируясь в новых лингвосоциокультурных условиях, приобретает ряд новых признаков в форме манифестаций. К высокочастотным лексическим манифестациям в текстах и видеоматериалах онлайн-газеты “The Punch” относятся: аббревиатуры и акронимы, отражающие экономические, политические, социальные реалии местной жизни; лингвокультуремы, репрезентирующие специфику местного животного мира, гастрономической культуры, социальные реалии; фразеологизмы, адаптированные к специфике местного социума. Малопродуктивные типы лексических манифестаций в онлайн-газете “The Punch” представлены такими процессами, как изменение значения и заимствования. Все выявленные типы лексических манифестаций в текстах и видеоматериалах англоязычной нигерийской онлайн-газеты “The Punch” объясняются интерференционными процессами со стороны местных языков и продиктованы желанием нигерийцев следовать нормам родных культур.

### Список литературы

#### Источники

Excitement as NB relaunches Life beer, 2025. URL: <https://punchng.com/excitement-as-nb-relaunches-life-beer/> (дата обращения: 14.03.2025).

Hardship: Top 10 pocket-friendly Nigerian meals, 2025. URL: <https://punchng.com/hardship-top-10-pocket-friendly-nigerian-meals/> (дата обращения: 14.03.2025).

IG posts new DIGs to key police departments, 2025. URL: <https://punchng.com/ig-posts-new-digs-to-key-police-departments> (дата обращения: 16.03.2025).

Kawu, three others suspension by NNPP inconsequential – Factional chairman, 2025. URL: <https://punchng.com/kawu-three-others-suspension-by-nnpp-inconsequential-factional-chairman/> (дата обращения: 16.03.2025).

Natasha’s suspension disrespectful to constituents, ultra vires – Atedo Peterside, 2025. URL: <https://punchng.com/natashas-suspension-disrespectful-to-constituents-ultra-vires-atedo-peterside/> (дата обращения: 14.03.2025).

Rivers crisis: Tinubu urges political actors to respect court rulings, 2025. URL: <https://punchng.com/rivers-crisis-tinubu-urges-political-actors-to-respect-court-rulings/> (дата обращения: 14.03.2025).

Shari’ah law will enhance Nigerian justice system – Islamic scholar, 2025. URL: <https://punchng.com/shariah-law-will-enhance-nigerian-justice-system-islamic-scholar/> (дата обращения: 14.03.2025).

US pledges support for EFCC’s anti-corruption war, 2025. URL: <https://punchng.com/us-pledges-support-for-efccs-anti-corruption-war/> (дата обращения: 16.03.2025).

#### Исследования

Богданова М.Д. К вопросу становления нигерийского варианта английского языка на примере британ-

ской и нигерийской прессы // Russian Linguistic Bulletin. 2024. № 4. <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.52.24>.

Волошина Т.Г., Богданова М.Д. Специфика нативизации английского языка в Нигерии // Вестник Томского государственного педагогического университета (TSPU Bulletin). 2025. Вып. 3 (239). С. 16–24. <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2025-3-16-24>

Волошина Т.Г. Английский язык в Африке: лингвокультурологический аспект. Москва: Флинта, 2020. 188 с.

Волошина Т. Г. Нигерийский вариант английского языка: лингвокультурологическая адаптация // Вопросы современной лингвистики. 2024. № 1. С. 15–24.

Волошина Т.Г., Мустафаева А.А., Бочарова Э.А. Лексические и грамматические особенности английского языка в Африке // Известия Юго-Западного государственного университета. Сер.: Лингвистика и педагогика. 2024. Т. 14, № 1. С. 57–64.

Волошина Т.Г., Глебова Я.А. Пиджинизация как лингвокультурный феномен (на примере африканской лингвокультуры) // Вестник Костромского государственного университета. 2024. Т. 30, № 2. С. 183–189.

Adedeji A.O. Analysis of use of English and indigenous languages by the press in selected African cultures. Arabian Journal of Business and Management Review (OMAN Chapter), 2015, vol. 4, no. 8, pp. 35–45.

Agbo O.F., Plag I. The Relationship of Nigerian English and Nigerian Pidgin in Nigeria: Evidence from Copula Constructions in Ice-Nigeria. Journal of language contact, 2020, no. 13, pp. 351–388.

Akintay A. Nigerian English: Challenges and Prospects. International Journal of English Studies (IJOES), 2024, no. 1, pp. 12–18.

Amadi E. New Englishes from the Nigerian Languages in social media. Sapientia Global Journal of Arts, Humanities and Development Studies (SGOJAHDS), 2023, vol. 6, no. 4, pp. 1–8.

Hymes D. Pidginization and Creolization of Languages: Their Social Contexts. International Journal of the Sociology of Language, 2020, no. 2, vol. 4, pp. 99–109.

Khan I., Akter S. Pidgin and Creole: Concept, Origin and Evolution. British Journal of Arts and Humanities, 2021, no. 3, vol. 6, pp. 164–170.

## References

Bogdanova M.D. *K voprosu stanovleniya nigeriyskogo varianta angliyskogo yazyka na primere britanskoj i nigeriyskoj pressy* [On the issue of the Nigerian English formation using the example of the British and Nigerian press]. *Russian Linguistic Bulletin*, 2024, no. 4. (In Russ.) <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.52.24>.

Voloshina T.G., Bogdanova M.D. *Spetsifika nativizatsii angliyskogo yazyka v Nigerii* [The Specifics of English Nativization in Nigeria]. *Vestnik Tomskogo gosudarst-*

*vennogo pedagogicheskogo universiteta* [Tomsk State Pedagogical University Bulletin], 2025, vol. 3 (239), pp. 16–24. (In Russ.) <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2025-3-16-24>

Voloshina T.G. *Angliyskiy yazyk v Afrike: Lingvokul'turologicheskii aspekt* [English in Africa: A linguistic and cultural aspect]. Moscow, Flinta Publ., 2020, 188 p. (In Russ.)

Voloshina T.G. *Nigeriyskiy variant angliyskogo yazyka: lingvokul'turologicheskaya adaptatsiya* [Nigerian English: linguistic and cultural adaptation]. *Voprosy sovremennoy lingvistiki* [Issues of modern linguistics], 2024, no. 1, pp. 15–24. (In Russ.)

Voloshina T.G., Mustafayeva A.A., Bocharova E.A. *Leksicheskie i grammaticheskie osobennosti angliyskogo yazyka v Afrike* [Lexical and grammatical features of the English language in Africa]. *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Ser.: Lingvistika i pedagogika* [Proceedings of the Southwestern State University. Ser.: Linguistics and Pedagogy], 2024, vol. 14, no. 1, pp. 57–64. (In Russ.)

Voloshina T.G., Glebova Ya.A. *Pidzhinizatsiya kak lingvokul'turnyy fenomen (na primere afrikanskoj lingvokul'tury)* [Pidginization as a linguocultural phenomenon (on the example of American linguoculture)]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Kostroma State University], 2024, vol. 30, no. 2, pp. 183–189. (In Russ.)

Adedeji A.O. Analysis of use of English and indigenous languages by the press in selected African cultures. Arabian Journal of Business and Management Review (OMAN Chapter), 2015, vol. 4, no. 8, pp. 35–45.

Agbo O.F., Plag I. The Relationship of Nigerian English and Nigerian Pidgin in Nigeria: Evidence from Copula Constructions in Ice-Nigeria. Journal of language contact, 2020, no. 13, pp. 351–388.

Akintay A. Nigerian English: Challenges and Prospects. International Journal of English Studies (IJOES), 2024, no. 1, pp. 12–18.

Amadi E. New Englishes from the Nigerian Languages in social media. Sapientia Global Journal of Arts, Humanities and Development Studies (SGOJAHDS), 2023, vol. 6, no. 4, pp. 1–8.

Hymes D. Pidginization and Creolization of Languages: Their Social Contexts. International Journal of the Sociology of Language, 2020, no. 2, vol. 4, pp. 99–109.

Khan I., Akter S. Pidgin and Creole: Concept, Origin and Evolution. British Journal of Arts and Humanities, 2021, no. 3, vol. 6, pp. 164–170.

*Статья поступила в редакцию 15.07.2025; одобрена после рецензирования 13.09.2025; принята к публикации 29.12.2025.*

*The article was submitted 15.07.2025; approved after reviewing 13.09.2025; accepted for publication 29.12.2025.*